



Петрозаводский государственный университет  
Кафедра Информатики и Математического Обеспечения



Зименкова Софья Эдуардовна

## Разработка шаблонов веб-страниц для веб-сервиса коллективных переводов

Отчет о научно-исследовательской работе

Научный руководитель: Д. Б. Чистяков

# Требования к сервису

Для организации эффективной работы коллектива переводчиков инструмент должен иметь следующие функции:

- загрузка текста и определение участников его перевода;
- разбиение исходного текста на главы и фрагменты;
- распределение задач и ролей между участниками перевода;
- синхронизация материалов и прогресса между участниками перевода;
- выбор и утверждение наилучшего варианта перевода;
- выгрузка итогового текста.

Эти функции удобно реализовать с помощью веб-сервиса, поэтому инструмент будет реализован в виде сайта.



# Цель и задачи

## Цель работы

Разработка шаблонов веб-страниц для описанного сервиса.

## Задачи

- исследовать существующие веб-сервисы и сделать выводы о необходимом функционале и подходящем дизайне интерфейса;
- изучить существующие инструменты и технологии для разработки веб-страниц, выбрать наиболее подходящие для реализации проекта;
- разработать удобные и визуально привлекательные шаблоны веб-страниц.



# Необходимые данные для разработки веб-страниц

## Определение

**UX** (англ. user experience — «пользовательский опыт») — взаимодействие пользователя с интерфейсом, удобство интерфейса.

**UI** (англ. user interface — «пользовательский интерфейс») — оформление сайта: сочетания цветов, шрифты, иконки и кнопки.

В отсутствии необходимого опыта или образования в сфере веб-дизайна, разработчик может использовать готовые библиотеки компонент или фреймворки.

## Определение

**Фреймворк** (англ. framework — «структура») — готовый набор инструментов, помогающий разработчику быстро создать продукт.

Также разработчику стоит изучить другие приложения/сервисы, чтобы понять, какой интерфейс удобен для пользователя.



# Примеры существующих веб-сервисов для коллективных переводов

## ■ Crowdin.com

- + Множество инструментов, форматов файлов;
- Локализация ПО и документации, неинтуитивность, платный сервис.

## ■ Notabenoid.org

- + Разные форматы файлов, удобный дизайн, публичные проекты;
- Устаревший сервис, мало инструментов, закрытый сервис.

## ■ Transifex.com

- + Множество инструментов, форматов файлов;
- Узконаправлен, платный сервис.



# Примеры существующих веб-сервисов для коллективных переводов

## ■ Translatewiki.net

- + Удобный, простой, открытый, бесплатный;
- Только перевод вики-страниц.

## ■ Weblate

- + Поддерживает частые обновления оригинала, GitHub, удобные инструменты;
- Узконаправлен, платный сервис, не подходит любителям.

Вывод:

- Минималистичный дизайн интерфейса;
- Разделение исходного текста на фрагменты;
- Поддержка разных форматов входных данных;
- Система ролей и голосования;
- Универсальность и доступность.



# Инструменты и технологии

## Определение

**HTML** (HyperText Markup Language) — язык разметки, используемый для структурирования и отображения веб-страницы и ее контента.

## Определение

**CSS** (Cascading Style Sheets) — язык таблицы стилей, используемый для применения стилей к элементам в документах HTML.

Несколько вариантов выбора инструментов:

- **Bootstrap**;
- Tailwind;
- Material-UI;
- Foundation;
- Ulkit.



# Разработка шаблонов веб-страниц

## Инструменты

### HTML5, Bootstrap v5.3

Листинги страниц доступны по ссылке:

<https://github.com/ipaingo/DesmanTranslate>

Пример использования Bootstrap:

```
<div class="container" style="margin-top: 50px;">
  <div class="row">
    <div class="col-7 text-left" style="padding-right: 10%; padding-left: 10%">
      <h2>Недавние проекты:</h2>
      <div class="container text-left border-bottom" style="padding-bottom: 25px;">
        <div class="row border rounded py-3 align-items-center" style="margin-top: 5px">
          <div class="col-2">
            
          </div>
          <div class="col text-left">
            <a><b><a class="text-primary" href="#">Название проекта</a></b> <br> Полезная информация</a>
          </div>
        </div>
      </div>
    </div>
  </div>
```





# Пример внешнего вида страницы

**DESMAN**  
**TRANSLATE**

[Личный кабинет](#)  
LazyDesman

[Главная](#) [Проекты](#) [Публичные переводы](#)

[Войти](#) [Зарегистрироваться](#)

## Недавние проекты:

image  
place  
holder [Название проекта](#)  
Полезная информация

image  
place  
holder [Название проекта](#)  
Полезная информация

## Популярные проекты:

image  
place  
holder [Название проекта](#)  
Владелец проекта

image  
place  
holder [Название проекта](#)  
Владелец проекта

image  
place  
holder [Название проекта](#)  
Владелец проекта

## Что это такое?

Здесь будет располагаться краткое описание проекта. Назначение, по какому принципу работает система коллектива в коллективном переводе, как файлы будут разбиваться на части и другая полезная информация.

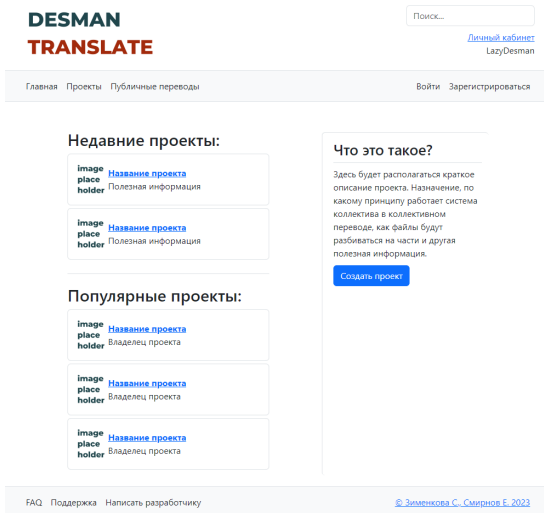
[Создать проект](#)

[FAQ](#) [Поддержка](#) [Написать разработчику](#)

© Зименкова С., Смирнов Е. 2023



# Пример внешнего вида страницы при изменении размера окна



## Пример внешнего вида страницы проекта

### Название проекта

Проект Участники Настройки

**image  
place  
holder**

## Описание проекта

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea

commodo consequat. Duis aute dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute iure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum.

## Информация

Перевод: с английского на русский

Дата создания: 01.01.2023

Статус: **открыт**



Ваша роль: владелец

## Модераторы

Ник	Роль
LazyDesman	Владелец
Ipaingo	Редактор

## Оглавление

[Добавить главу](#)

№	Название	Прогресс	Скачать
1	<a href="#">Глава 1.</a>	50 / 100 (50%)	Оригинал / Переведено
2	<a href="#">Глава 2.</a>	1 / 100 (1%)	Оригинал / Переведено
3	<a href="#">Глава 3.</a>	0 / 100 (0%)	Оригинал / Переведено

# Заключение

## Полученные результаты:

- Исследованы существующие сервисы для осуществления коллективных переводов, их преимущества и недостатки;
- Изучены доступные инструменты и технологии для создания веб-страниц;
- Выбраны оптимальные для реализации описанного проекта инструменты;
- Реализованы HTML-файлы с шаблонами веб-страниц, которые упростят и ускорят дальнейшую разработку.



Спасибо за внимание!

